Onorgio

BOULEVARD URBAIN

La première tranche est servie Bosnie : la solidarité gardannaise Marchés : quatre à la semaine



SOMMAIRE

Parcours La vie dans les quartiers: les poissons dans la Luynes, l'inauguration du boulevard urbain...

4 Repères Le salon des peintres gardannais, la mobilisation des mineurs, le comité pour un nouveau lycée.

6 Dossier Les marchés de Gardanne et de Biver, leurs forains, leurs clients, leurs coutumes, leur placier...

10 Evénement Le C.C.A.S. nouveau est arrivé. Visite des nouveaux locaux square Deleuil. 12 - Vitamine

Retour sur le prologue de l'Etoile de Bessèges, le 2 février dernier, et la belle victoire en duo de Rous et Seigneur.

14 Souffle Les sections course à pieds du CLES et de l'USPG ont fusionné dans le cadre de la FSGT. De bonne augure avant le cross du 20 mars.

15 Passionnément Le livre du mois, les sorties, spectacles et expos du mois à Gardanne.

Qui/Où/Comment Des infos brèves, pratiques, utiles. Les permanences sociales. 18 La Belle occase

Les petites annonces et les mots croisés. 19 Jalons

De Gardanne à Mostar, en Bosnie, la solidarité a joué en décembre dernier. Récit de voyage.

20 Course Un dernier regard sur le Grand Prix la Marseillaise Aubagne-Gardanne.



ENVIRONNEMENT

La Luynes empoissonnée

₹ous les poissons ne se présentent pas sous la forme d'un rectangle surgelé vendu par boîte de dix. Les enfants de sept classes de primaire de Gardanne s'en sont rendus compte le 28 janvier dernier, à l'endroit où la Luynes longe la station d'épuration. Cent kilos de goujons, de tanches, d'anguilles, de barbeaux, de spirlins et de hotus ont été déversés dans la rivière par des techniciens de la Fédération de pêche des Bouches-du-Rhône. But de l'opération : tester la qualité de l'eau et par là-même l'efficacité de la station d'épuration. Lors de l'inauguration de cette dernière, des poissons blancs avaient déjà été introduits, mais ils étaient tous partis, probablement vers l'Arc où se jette la Luynes. "On peut faire tous les tests de qualité qu'on veut, constate Claude Holyst, chargé de mission au Syndicat Intercommunal d'Aménagement du Bassin de l'Arc, le test poisson est le plus fiable. Le bassin de l'Arc compte trois cent mille habitants, il y a donc une forte pression de pollution sur ses cours d'eau. En réglant le problème de la pollution domestique, on fait déjà un grand pas." L'été, les rivières sont les plus fragiles et les plus sensibles à la pollution, puisque la moitié de l'eau qui y circule provient des rejets des stations d'épuration. Lesquelles sont chargées de traquer les deux ennemis jurés de l'eau douce : les nitrates et les phosphates, qui produisent des algues dévoreuses d'oxygène. Mais la bonne santé de nos rivières dépend aussi, il ne faut pas l'oublier, du respect que chacun accorde à l'environnement. Les cent quarante enfants qui suivaient du regard les poissons de la Luynes devraient s'en souvenir.



Des tanches, des anguilles, des goujons: la Luynes reprend vie.

Et au milieu coule une rivière

a s'appelle Envie d'eau et ça consiste à nettoyer le vallat Saint-Pierre (un des affluents de la Luynes) de tout ce qui le défigure et l'empêche de respirer. Mieux qu'une bonne action, c'est un projet pédagogique monté de toutes pièces par Francis Fanjeaux, instituteur à l'école primaire Georges-Brassens. Il consiste, pour les 27 élèves de CM1 dont il a la charge, à préparer soigneusement le ramassage des objets divers qui encombrent le ruisseau (des sacs plastique au réfrigérateur en passant par une trousse, une porte et un fauteuil), à planter des petits arbres à la place des ronces et à sensibiliser la population gardannaise et les riverains sur le respect de l'environnement. Un voyage de quatre jours dans le Massif Central en mai prochain sera mis à profit pour réaliser un reportage sur la vie dans le rural. Entre temps, les élèves de M. Fanjeaux sauront si leur projet a été retenu par Canal + dans le cadre du concours "l'école buissonnière", doté d'un premier prix de 10 000 francs (le coût approximatif du nettoyage du Vallat). "Le concours, c'est un peu la carotte pour eux, c'est une motivation supplémentaire, explique M. Fanjeaux. De toutes façons, le principe du projet pédagogique qui intègre les autres cours est déjà une motivation en soi : les enfants découvrent les divisions en préparant le budget de leur voyage dans le Massif Central, révisent leurs leçons de grammaire en écrivant des lettres de demande de subvention, apprennent l'histoire en étudiant Gardanne au siècle dernier et s'initient à la topologie avec les plans du cadastre fournis par les services techniques".



BOULEVARD URBAIN

En route!

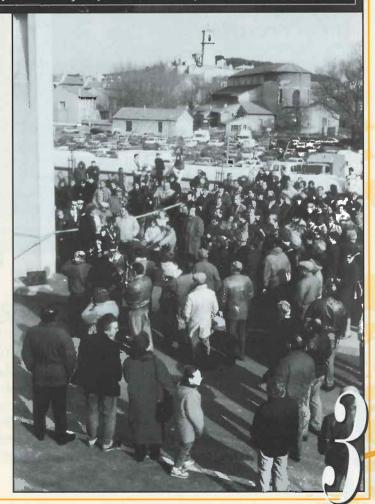


Roger Meï, Yveline Primo et Jean Collomb inaugurent le premier tronçon qui reliera Pechiney à la cité administrative.

e vent violent qui soufflait ce 31 janvier n'a pas fait reculer les quelques 300 à 400 personnes présentes près du parking Savine. Il faut dire que l'événement était de taille pour les Gardannais: Roger Meï, Yveline Primo, Jean Collomb, inauguraient le premier tronçon du boulevard urbain en présence de nombreux élus du conseil municipal, de personnalités locales et de responsables de plusieurs entreprises concernées par le chantier.

Plus d'un an de travaux pour aboutir à l'ouverture aujourd'hui d'un axe reliant l'usine Pechiney à la cité administrative. Cette voie a été conçue non comme un périphérique mais bien comme un véritable boulevard avec places de parking, plantations d'arbres, promenade pour piétons. Ce choix répond au souhait de la municipalité de ne pas couper la ville en deux parties, de faire de cette avenue un moyen de désengorger le centre-ville en lui rendant sa vocation de zone commerçante plus accueillante.

Aujourd'hui, la deuxième tranche a été entamée. Elle concerne notamment le remodelage de l'entrée de ville. Un chantier d'envergure qui devrait embellir le secteur de la gare et de Pechiney.





LE C.C.A.S. NOUVEAU A VOTRE SERVICE

Le C.C.A.S a emménagé début février dans ses nouveaux locaux. Situés à l'emplacement de l'ancienne Caisse d'Epargne square Deleuil, ils regroupent le service logement, le service des aides ménagères et de télésurveillance, de l'aide médicale et du troisième âge ainsi bien sûr que les assistantes sociales.

Un personnel compétent est là pour accueillir les Gardannais et les aider dans leurs démarches.

Malgré les efforts importants que fait la ville pour l'aide aux plus démunis, les problèmes demeurent, liés essentiellement au chômage. La source de la misère et des difficultés des familles est essentiellement là et ce n'est pas à l'échelon local que l'on pourra y remédier.

Nous espérons que ce nouvel équipement, plus fonctionnel, qui témoigne de la volonté municipale de rapprocher les services des usagers, répondra mieux à l'attente des Gardannais.



Roger Meï Maire de Gardanne



PEINTRES GARDANNAIS

Art et création

édié à Gérard Meïer*, décédé brutalement en octobre dernier, le 14ème salon des peintres Gardannais s'est révélé cette année encore d'une grande qualité. L'exposition a accueilli du 6 au 21 février à la Maison du Peuple 64 exposants. Le public, nombreux lors du vernissage, a découvert plus de 150 tableaux. Un concours organisé par l'atelier d'Arts Plastiques et l'Office Municipal de la Culture a récompensé les trois meilleures œuvres. Les vainqueurs (voir ci-dessous) ont reçu des fournitures d'arts plastiques. Lors des délibérations du jury, il a été décidé de classer cinq artistes hors concours, tant leur professionalisme ressortait. Ils ont ainsi obtenu la possibilité d'exposer plus largement leurs œuvres dans les prochains mois, dans ce même lieu. A noter que deux enfants de 6 et 8 ans ont exposé leur travail...et reçu une ré-

*Animateur de l'atelier d'Arts Plastiques de la ville.



64 exposants et un public très intéressé.

Les lauréats

Hors concours : Roger Halgand, Gérald Faurrite, Katleen Plennevaux, Marcel Aillaud et Jean-Luc Dufour.

1er prix : Hélène Bismuth (pastel "Légumes" 56x76)

2ème prix : Solange Ciavaldini

(huile et collage sur bois "Masille descendant l'escalier" 77x96)

3ème prix : Lucille Poret (huile sur toile "Dualisme")

Enfants : Rémy et Pascal Gathile.



AVENIR DE LA MINE

Une première victoire

Le ministre de l'industrie vient d'annoncer plusieurs mesures concernant l'avenir de la mine qui reviennent sur les décisions gouvernementales de privatisation et de fermeture annoncées voici quelques semaines. Des résultats positifs qui résultent des actions menées par les mineurs au cours dde ces dernières semaines.

e groupe 5 ne sera pas vendu à EDF. L'incitition aux départs volontaires -en fait une diminution des effectifs voulue par la direction-ne sera pas appliquée. Le ministre n'avance plus de date pour une fermeture éventuelle de la mine de Gardanne. Enfin, un groupe de travail permanent étudiera les conditions de mise en place et de fonctionnement du futur groupe 4 de la Centrale. Nous considérons que tous ces points sont des acquis importants, mais maintenant, il faut donner les moyens matériels et humains pour poursuivre et développer l'activité. En ce qui concerne le groupe 4, nous avons des propositions, car il est évident que sa privati-

sation briserait la cohérence mine-centrale qui assure la fiabilité de l'entreprise." Lors de l'assemblée générale du 11 février dernier au puits Y, Alain Barrier, secrétaire du comité d'entreprise de mine rendait compte en ces termes aux mineurs de l'entrevue qu'une délégation venait d'avoir avec le ministre de l'énbergie, André Billardon. Rappelons que quelques jours plus tôt, de nombreux mineurs, des Gardannais parmi lesquels Roger Mei et plusieurs élus s'étaient rassemblés devant la mairie pour soutenir ces propositions. 450 mineurs

s'étaient auparavant rendus au siège des HBCM à St Etiennepour demander la tenue d'une table ronde portant sur l'avenir de la mine. Ils ont subi à cette occasion une forte répression policière qui a suscité la colère et renforcé la mobilisation. A l'occasion de ce rassemblement, Avelino Carvalo, secrétaire de l'Union Locale C.G.T. de Gardanne a rappelé que "l'avenir de la mine et la préservation de l'emploi passent par un rassemblement de tout le bassin minier, c'est à dire des commerçants, des salariés et des habitants." Certains l'on déjà compris et de nombreux messages de solidarité sont parvenus aux mineurs.



Les mineurs applaudissent aux premiers résultats obtenus suite à leurs actions.



COMITÉ POUR LA CONSTRUCTION D'UN NOUVEAU LYCÉE

Des réunions en attendant des réponses

onsieur le président, nous avons l'honneur de vous informer de la constitution d'un comité pour la construction d'un nouveau lycée dans la région d'Aix-Gardanne-Trets..." Voici le début d'une lettre adressée récemment au président du Conseil Régional. Elaborée lors d'une réunion du comité pour la construction d'un nouveau lycée, elle n'a reçu à ce jour, aucune réponse. Le comité constitué le 12 janvier dernier à Gardanne réunit élus, parents d'élèves et professeurs. Le problème est simple: il manque un quatrième lycée dans le secteur. Les trois lycées d'Aix et le lycée Fourcade de Gardanne sont confrontés à de graves problèmes d'effectifs. Ils fonctionnent presque au double de leur capacité prévue initiale. L'objectif est de "réunir toute les forces afin de pousser le conseil régional à construire un nouveau lycée," souligne Mme Le Goazigo représentante de la FCPE.

La semaine des

Le jeudi à Biver. Le mercredi, le vendredi et le dimanche à Gardanne. Deux cents fois par an, les habitants de la commune et d'ailleurs peuvent faire leur marché. Lieu d'échanges, de discussion, d'animation, le marché de Gardanne, dont la réputation a depuis longtemps dépassé les limites du canton, joue un rôle prépondérant dans la vie économique locale. Malgré la crise, les commerçants du centre sont les premiers à le reconnaître.



Trois cents forains le dimanche matin à Gardanne. Sans eux, la ville perdrait un peu de son âme.

dossier

quatre marchés

In matin de février, 7h15. Il fait doux, le ciel passe du bleu nuit au mauve pâle et s'éclaircit de minute en minute. La circulation en ville est encore fluide, les passants sont rares. Pourtant déjà les étalages et les tréteaux envahissent le cours de la République et le Cours Forbin, de part et d'autre de l'allée centrale où s'accumulent les camion-

nettes. C'est jour de marché à Gardanne, le grand marché du vendredi matin, moins célèbre que celui du dimanche, mais beaucoup plus important que celui du mercredi (le seul à ne pas empiéter sur les boulevards) ou celui du jeudi matin à Biver.

Ces jours-là, le centre-ville est rendu aux piétons et aux marchands, comme on l'imagine il y a deux ou trois siècles. Pas de code-barres, pas de caddie, peu de chèques, pas de conserves, pas d'emballage en plastique et polystyrène, la civilisation

de l'hypermarché fait place à celle du marché tout court, avec ses produits en vrac, sa petite monnaie et ses étiquettes en ardoise où les prix inscrits à la craie changent en fonction du moment. Comme dans les grandes surfaces, on trouve à peu près de tout sur le marché de Gardanne, mais l'ambiance, les couleurs, les odeurs du second tranchent singulièrement avec le monde aseptisé, organisé, climatisé des premiers. Des petites cuillères aux couettes, du tire-bouchon aux menuiseries alu pour vérandas, des poiriers aux chiots d'élevage, des petites culottes aux canards, du matelas mousse haute densité à la miche de pain d'un kilo, le marché est un univers étrange où, le dimanche, on entend même des airs de flûte de pan joués par les six Péruviens de Kolla Aymara.

A 7h40, estimant qu'il fait assez clair, les lampadaires s'éteignent. Déserte il y a à peine une demi-heure, la ville se remplit soudainement de voitures. Près de la rue Borély, une douzaine de forains, des "passagers" (par opposition aux "place

fixe", ceux qui ont un emplacement à l'année) qui attendent d'être placés par Marcellin Pellegrin. Marcellin Pellegrin, c'est le placier de la ville de Gardanne. Depuis trente ans il organise le marché trois fois par semaine, quatre fois depuis 1980 et la création du marché de Biver. Ses quatre mille matinées passées à slalomer entre les étalages lui ont donné



Pas de caddies, pas de code barre.

une expérience et une autorité irremplaçables.

Trois cents étalages

"Ce n'est pas la peine de me suivre, je ne vous placerai pas si vous n'avez pas d'assurance". Derrière lui, on proteste, on supplie, on tente de le convaincre. Rien à faire. L'assurance responsabilité civile est obligatoire, de même qu'une fiche préalablement envoyée par la police municipale, et la carte d'identité de commerçant non sédentaire. La loi prévoit également que les forains peuvent se faire aider à la vente par leur conjoint(e) et leurs enfants. Toute autre personne doit être déclarée comme salariée et percevoir des bulletins de paie. Marcellin et sa cohorte de "passagers" traversent le marché au pas de charge, s'éparpillant au fur et à mesure des indications du placier. "Toi, tu te mets ici. Toi, qu'est ce que tu vends? Lingerie? Prends cette place, là. Vous, installez vous ici. Et ne prenez pas dix mètres!" Le mètre carré, c'est l'unité de mesure dans le jargon des placiers. 5 F le

mètre en semaine, 6,50 F le dimanche et les jours fériés. Un stand de 5 mètres de long par 2 mètres de profondeur coûte ainsi 50 F en semaine et 65 F les dimanches et jours fériés.

Huit heures. Il fait désormais tout à fait jour, la température a un peu baissé. Les étalages prennent tournure, le centre ville et ses commerces s'animent. Tous les

forains sont placés. Marcellin Pellegrin va bientôt commencer sa deuxième tournée de la matinée : celle qui consiste à encaisser le paiement des emplacements. "La plupart sont inscrits à l'année en place fixe (280 sur l'ensemble des quatre marchés). Mais ils ne veulent pas être mensualisés, ils préfèrent payer à chaque fois. Ça les arrange si jamais ils ne viennent pas." Avec ses trois cents étalages en plein centre-ville, le marché coexiste avec les résidents, les habitants et les commerces. "Il y a une douzai-

ne d'années, raconte Jeannot Menfi, adjoint au maire, la municipalité a décidé de fermer le cours de la République et le Cours Forbin aux voitures les vendredis et dimanches, pour des raisons de sécurité. Du coup, les habitants du centre-ville qui ne pouvaient plus se garer devant chez eux deux matinées par semaine n'étaient pas très contents. Aujourd'hui, plus personne ne voudrait revenir à l'ancienne situation." Au contraire, dans les prochaines années le centre devrait être un peu moins encombré de voitures, la mise en circulation du boulevard urbain fournissant à la fois de nouvelles places de parking et une voie de contournement de la ville. "On aimerait d'ailleurs que ces nouvelles places de parking soient utilisées par les forains pour y garer leurs fourgons, au lieu d<mark>e les mettre en</mark> plein centre du marché," poursuit l'élu chargé de suivre ce dossier.

Ce que confirme Madame Pellenq depuis sa boutique de vêtements féminins qu'elle tient depuis trente ans, sur le cours de la République. "Au début, ça nous gênait que les voitures ne puissent pas circuler. Mainte-





La semaine des

nant, les gens se sont habitués à se garer un peu plus loin et à venir au centre à pieds." Mais ce n'est pas l'avis d'un poissonnier du Cours Forbin, qui regrette le temps où les voitures pouvaient circuler les jours de marché. "Les grandes surfaces ont toutes des parkings, les clients sont sûrs de pouvoir se garer". Les supermarchés, voilà l'ennemi. Ils sont trois dans Gardanne même, plus deux à la sortie de la ville, sans compter les deux centres commerciaux géants à moins de quinze kilomètres, à Plan de Campagne et aux Milles. Forains et commerçants se rejoignent en coeur pour dénoncer leur principal concurrent, celui qui vient perturber leur cohabi-

tation pacifique. Inutile de leur demander ce qu'ils pensent du projet d'installation d'un hypermarché Auchan à Bouc-Bel-Air! (1).

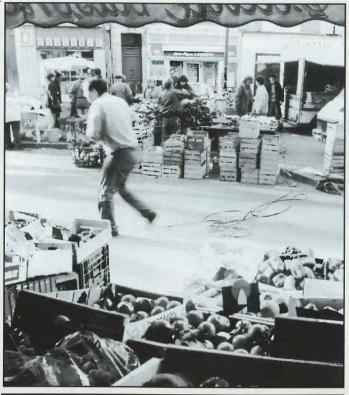
Madame Jersey, vendeuse de chaussures pour femmes, fait le marché de Gardanne depuis 1966. "Les supermarchés, ça nous tue. S'il y a cent francs à prendre, ils les prennent! Alors que le marché, c'est la vie. Si les gens faisaient leur marché tous les jours, ils dépenseraient moins d'argent." Et de regretter l'époque, pas si lointaine, où "on ne pouvait pas circuler entre les étalages, tellement il y avait du monde." Madame Celestrini vend des fromages dans un camion, et parcourt les marchés de Gardanne et de Marignane depuis douze ans. "On achète les produits au prix où les supermarchés les vendent, que voulezvous faire? On essaie de fidéliser les clients, c'est le seul moyen d'y arriun magasin de chaussures cours de la République, admet avec philosophie que "les mois de février et d'août sont les plus creux de l'année". Mais le dimanche reste sa meilleure journée de la semaine. Pas étonnant, puisque "alors que les supermarchés repoussent les clients hors de la ville, le marché les attirent au centre".

Tous ouverts le dimanche

Monsieur et madame Mangue, qui tiennent la dernière épicerie de Gardanne, sur le Cours Forbin, ne se sentent pas du tout concurrencés par le marché, puisque M. Mangue tient lui-même

un étalage de fruits et légumes les vendredis et dimanche. "Pour nous, le marché ce sont nos heures supplémentaires, ça nous permet d'arrondir nos fins de mois." Leurs concurrents, ce sont plutôt les grandes surfaces, qui cassent les prix et "ignorent complètement le rôle d'accueil que jouent les commerces."

Etonnante convergence, qui s'explique tout de même par la crise interminable qui frappe les commerçants, lesquels se replient vers leur clientèle habituelle. Madame Jersey, qui à soixante ans songe sérieusement à arrêter son activité, constate: "Depuis sept ou huit mois, c'est vraiment très très calme. Heureusement que j'ai une clientèle fidèle ici, comme à Aix où je fais également les marchés du mardi et du jeudi." Raphaël vend des légumes sur le marché depuis une dizaine d'années, et se plaint également de la mévente. "A l'époque,



ver." Mademoiselle Cros, qui gère Commerçants et forains: complémentaires, pas concurrrents.

SAINT-VALENTIN: MERCI PATRON

Non content d'être le patron de la ville, Saint Valentin a sûrement de très bons contacts avec le patron des météorologues. Le 14 février dernier, il faisait un temps splendide et c'est dans un Gardanne baigné de soleil que des milliers de promeneurs ont envahi le centre ville, du carrefour de la gare au stade Savine. En début d'après-midi, il fallait pas loin d'une heure pour traverser la foire d'un bout à l'autre, tant la foule était compacte. A quelques mètres en surplomb, dans la verrière de la Maison du Peuple, une demi-douzaine d'artisans locaux exposaient leur production (céra-

mique, gravure sur bois, maroquinerie, reliure, chapeaux de paille...) à l'initiative de l'Office du Tourisme. Plus bas, entre les étalages, on trouvait de tout, à tous les prix : du gant de toilette (10 francs les 6) à la voiture anglaise de prestige (175 350 francs), en passant par la tome fermière (9,90

francs les 100 grammes), la télécarte de collection (150 francs pièce), l'escabeau en aluminium (220 francs), la poivrière en olivier (165 francs), l'anis vert (20 francs les 50 grammes), le couteau de cuisine grand comme un sabre d'abordage (79 francs), le thé vert de Chine (17 francs les 250 grammes), les caleçons multicolores (100 francs les 3), la table de salon avec rallonge (2500 francs), l'aiguiseur universel (30 francs), le gril gaz à chaleur tournante (500 francs), et, Saint-Valentin oblige, les roses blanches (45 francs les 6). Les commerçants de Gardanne n'étaient pas en reste puisqu'une bonne moitié d'entre eux est restée ouverte toute la journée, fleuristes et bijoutiers en tête. Il fallait attendre la tombée de la nuit (et de la température) pour que la ville retrouve son aspect normal du dimanche soir. On dit souvent que les amoureux sont seuls au monde. A Gardanne, il est permis d'en douter.

quatre marchés





Le boniment, indispensable atout

l'étalage était vide à onze heures. Par rapport à aujourd'hui, c'est le jour et la nuit. Pourtant, le prix des légumes ne change pas beaucoup. Moi, je ne baisse pas les prix en fin de marché. Certains le font, mais si tout le monde fait ça, les clients ne viendront plus avant midi!"

Monsieur Chenouf vend des vêtements féminins, il fait les marchés de Brignoles et de Gardanne depuis quatre ans. "Cette année, ce n'est pas terrible, mais c'est souvent comme ça en février. Moi, je ne me sens pas en concurrence avec les commerçants de la ville, on fait à peu près les mêmes prix."

Le poissonnier, lui, reconnaît que le marché lui attire de la clientèle, et ne veut pas entendre parler de concurrence : "je n'ai pas les mêmes clients que les poissonniers du marché, c'est différent. Dans le commerce, quand un forain travaille, tout le monde travaille. Tout se tient. Et en ce moment, ce n'est pas le cas". Son meilleur jour de vente, bien sûr, c'est le vendredi. Coup de chance : c'est aussi un jour de marché

De toute évidence, commerce de proximité et marché font bon ménage. Tous les deux assument le contact avec la clientèle, font partie du décor du centre-ville qu'ils contribuent largement à rendre vivant et chaleureux. Il suffit de déambuler sur les trottoirs déserts du lundi pour s'en rendre compte. Le dimanche matin, presque toutes les boutiques sont ouvertes. Sans le marché, il ne resterait guère que les boulangeries, les bars-tabac et les marchands de journaux.

Confirmation avec madame Pellenq, fervente supportrice du marché: "Le dimanche, on travaille beaucoup avec le bas canton: Cadolive, Mimet, Gréasque, Saint-Savournin... Les gens viennent ici pour se promener, c'est leur sortie de la semaine, ils en profitent pour faire quelques achats. Le marché, on y tient! Sans lui, ça serait triste." C'est probablement l'avis des milliers de non-Gar-

C'est probablement l'avis des milliers de non-Gardannais qui parcourent les rues de la ville le dimanche matin, venant de Fuveau, de Peypin, de Cadolive, de Meyreuil, de Bouc Bel Air, de Luynes, et même d'Aix et de Marseille. On cite souvent le chiffre de dix mille

siteurs pour le marché du dimanche, chiffre bien sûr invérifiable mais que l'on croît volontiers pour peu que le soleil soit de la partie. Rançon de la gloire, certains forains se plaignent du prix élevé de l'emplacement. Mais les avis sont partagés. Madame Jersey affirme que "les emplacements sont beaucoup plus chers à Gardanne qu'à Aix, et en plus on vient de nous augmenter de 10%." Raphaël constate que les jours qu'il passe à Gardanne lui coûte presque le double que ceux passés à Aix, tout en reconnaissant que lorsque les ventes marchent bien, ce n'est pas un problème. Madame Celestrini: "Le prix des emplacements? pas plus cher qu'à Marignane." Monsieur Chenouf: "les emplacements à Gardanne ne sont pas plus chers qu'ailleurs".

"Le marché, on y tient!"

Monsieur Mangue, lui, formule une suggestion sur l'organisation de ce marché qu'il aime et qu'il défend : "il manque des bornes électriques et des points d'eau, comme on en trouve ailleurs. Pour les bouchers, les poissonniers, les crémiers et les marchands de fruits et primeurs qui ont des étalages, c'est indispensable. Ce serait moins dangereux que de tirer des câbles depuis les magasins, comme ça se fait actuellement, ou de faire fonctionner des groupes électrogènes qui réveillent les habitants à six heures du matin".

Le marché, c'est aussi et surtout un lieu où l'on se retrouve, où l'on échange, et ce n'est pas par hasard si c'est cet endroit-là et pas un autre que privilégient certains partis politiques qui sont présents chaque semaine pour y rencontrer les habitants. Il suffit de s'y promener au lendemain d'un grand événement médiatique pour s'apercevoir à quel point les rumeurs et



(1) Ce projet vient d'être repoussé pour la troisième fois par le ministère du commerce.





Un nouvea



3

Depuis le 12 février dernier, le centre communal d'action sociale reçoit le public au Square Deleuil, dans les locaux rénovés de l'ancienne caisse d'épargne. Lifting total pour ce bâtiment de verre et d'aluminium qui va

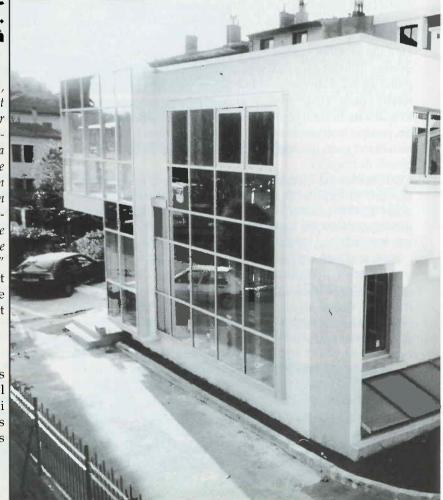
permettre d'accueillir le public dans de meilleures conditions. L'occasion d'un petit voyage à l'intérieur de ce service.

vec une population non imposable à 53,1 %, un revenu mensuel moyen de 4170 francs et 350 RMistes, Gardanne a besoin d'un secteur d'action sociale développé. Depuis quelques années, les problèmes de l'emploi et du logement n'ont fait qu'empirer. La population a de plus en plus de difficultés pour vivre et de nouvelles mesures telles que le Revenu Minimum d'Insertion ou le Fonds de Solidarité pour le logement ont été mises en place." explique Yveline Primo adjointe déléguée à l'action sociale. "Même si nous ne sommes pas en situation de régler tous les problèmes, nous voulons fonctionner dans de bonnes conditions pour accueillir et être à l'écoute des gens ." Le Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) est chargé de cette mission. Il dispose pour ce faire de deux types de moyens : l'aide sociale légale et l'aide sociale facultative.

Etre à l'écoute

Pour réponde aux demandes des familles, il dispose d'un personnel chargé d'établir les dossiers qui seront transmis aux différents organismes allouant des aides diverses. Il en est ainsi de l'aide sociale légale (médicale, placement en maison de retraite, dispense du Service National, mutualisation...). Elle concerne les personnes dont les ressources ne permettent pas de prendre en charge les frais nécessaires à leur subsistance ou à leur santé.

Elle s'applique dans toutes les communes de France de



u lieu d'accueil





Lors de
l'inauguration des
nouveaux locaux,
Roger Meï a
rappelé que la
ville de Gardanne
consacre -toutes
prestations
confonduesenviron 10
millions de francs
à l'aide sociale
chaque année.

la même facon et suivant mêmes critères. Le dossier complet est remis aux services du président Conseil Général aui décident de la nature des aides à apporter. Le CCAS dispose pour sa part de moyens d'actions propres qui lui permettent de répondre à des

situations particulières. Il apporte alors des aides facultatives qui peuvent prendre la forme, par exemple, de gratuité de cantine ou de colis alimentaires....

Mais le CCAS de Gardanne ne s'occupe pas que de ce type d'actions. Il anime notamment les activités en direction des personnes âgées. Concernant le 3eme âge, il gère le foyer-restaurant situé à côté de la Maison du

Peuple. Lieu de rencontres et d'échanges, il permet aux plus âgés de prendre leur repas de midi dans une ambiance familiale.

Le 3ème âge

Des animations diverses (sorties, animations, voyages, repas...) leurs sont également proposées du lundi au vendredi entre 11 heures et 17 heures.

Pour les personnes dans l'incapacité de se déplacer, il existe un service de portage des repas à domicile.

Par ailleurs, 12 aides ménagères se rendent au domicile de près de 80 familles gardannaises pour des travaux d'entretien, pour faire les courses...

Un système de télé-alarme, mis en place avec le conseil général, permet de sécuriser les personnes âgées ou celles confrontées à des problèmes médicaux particuliers.

Le CCAS héberge également dans ses locaux le service logement. Ici, on reçoit les personnes qui souhaitent obtenir un appartement en HLM. Une assistante sociale enregistre les demandes, constitue les dossiers et essaye de trouver une solution auprès des différents organismes locataires disposant de logements sociaux à Gardanne...

Avec ces locaux neufs et fonctionnels, l'équipe du Centre communal d'action sociale (lire encadré) pourra répondre mieux encore à son objectif premier : privilégier l'accueil et l'écoute des familles gardannaises.

PERMANENCES SOCIALES

Permanences des assistantes sociales:

Sylvie Estelle: lundi après-midi et vendredi matin sur R-V, mercredi matin par téléphone. Tous les 3ème lundis après-midi de chaque mois, permanence à la mairie annexe de Biver, sur R-V.

Josiane Roche: mardi après-midi sur R-V, uniquement pour les problèmes d'accès et de maintien de logement.

Martine Hernandez: mercredi matin, uniquement pour les demandes de logements.

Renseignement au CCAS 42 58 00 05. Le service d'aide légale est ouvert au public, du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30. Pour déposer un dossier, les lundis et jeudis de 13h30

à 16h30.

11



La saison





Pour leur toute première épreuve de la saison, les rois du cyclisme international ont une fois encore bénéficié de l'accueil chaleureux de la population gardannaise et du soleil, complice de ce grand Prix de la Marseillaise prologue à l'Etoile de Bessèges. Un événement : ce n'est pas tous les jours que Gardanne présente une telle brochette de champions.

aymond Poulidor, présent comme chaque année au cœur de la course, a tiré avec ses connaissances habituelles les premières conclusions de la journée. "L'ensemble des coureurs français s'est particulièrement bien comporté, mais je crois qu'il faut souligner que GAN a remporté une victoire d'équipe avant tout." A l'arrivée, "Poupou", perché sur le podium, reçoit les gestes de sympathie de nombreux

Gardannais admiratifs. Un public chaleureux, composé en grande partie de retraités, d'amoureux de la petite reine et d'élèves des écoles primaires gardannaises accompagnés par leurs instituteurs. "C'est l'événement de l'année. Je suis

passionné par le monde du vélo et mis à part les moments où je suis le Tour de France à la télé, c'est la seule occasion pour moi de voir de près des champions." Paul a 71 ans et la course a un peu changé ses habitudes. Au lieu de se rendre au jeu de boules il est venu voir l'arrivée. Il n'était d'ailleurs pas le seul!

Victoire d'équipe

Arrivés vers 16 heures à Gardanne, les coureurs étaient partis trois heures plus tôt d'Aubagne. Avant le départ, plus décontractés, ils se sont prêtés plus facilement aux jeux des questions et des autographes. Munis de cahiers, les "fanas" ont pris le temps de coller à chaque pages les photos des coureurs. Ils repérent facilement les équipes et les sportifs au numéro accroché à leur vélo. Sans se faire prier, avec un fair-play exemplaire, les cyclistes sollicités signent dans la case qui leur est réservée. De nombreux lycéens, libérés un peu plus tôt de leurs obligations scolaires, s'émerveillent devant certaines "bécanes". " Regarde un peu celui-là, c'est un de l'équipe

Vitannine

démarre à Gardanne

me, il est obligé d'assurer avec cet engin". Les vélos futuristes des Espagnols ont sucité de nombreuses remarques. Quant au moral des équipes, tout semble aller pour le mieux.

Saison internationale

Le grand prix de la Marseillaise qui a ouvert la saison internationale est une course que tous les cyclistes préparent sérieusement. Ainsi en est-il de Eddy Seigneur, de l'équipe GAN. "Nous avons fait un stage dans le Lot et Garonne qui a permis de regrouper l'équipe et de faire un travail collectif. Aujourd'hui, nous avons 145 kms à parcourir, c'est court, par conséquent assez nerveux. Mais pour un début, c'est tout de même dur. Le secret pour la réussite, c'est d'avoir un grand esprit d'équipe". Il l'a d'ailleurs prouvé franchissant en tête la ligne d'arrivée à Gardanne main dans la main avec son co-équipier Didier Rous. Leur formation est d'ailleurs très hétérogène puisque certains sont du Midi, d'autres de Picardie... Les uns ont 23, 24 ou 25 ans, les autres en ont plus de 35. " Je suis l'ancien de l'équipe. C'est une richesse cette différence d'âge et cette diversité quant à nos lieux d'habitation, chacun apporte à l'autre. Alors que les jeunes foncent, moi je planifie." Et il a intérêt, Gilbert Duclos Lassalle, lorsque l'on sait qu'il avale 37 000 kms en moyenne en vélo par saison. Une saison qui a démarré en fanfare à Gardanne.



Sur le cours, les passionés de la petite reine étaient là.

RÉSULTATS

Classement du grand prix de la Marseillaise

1- Didier Rous (GAN France); 2- Eddy Seigneur (GAN France); 3- Armand de Las Cuevas (Banesto France); 4- Charly Mottet (Novémail France); 5- Hervé Garel (GAN France); 6- Francis Moreau (GAN France).

Sylvia Hernandez



Une occasion de découvrir quelques uns des tous meilleurs cyclistes internationaux.



souffle

L'entente à petites foulées



Les deux sections "course à pieds" du CLES et de l'USPG viennent de s'unir pour le meilleur (et pour le pire?) en une seule et unique entente : la FSGT section course à pieds. Ambition affichée : redynamiser ce sport, avec un premier super challenge fixé au 20 mars à Gardanne.

un côté, l'USPG: l'Union sportive de la police et de la gendarmerie. Deux fois par semaine, une quarantaine de personnes troque l'uniforme pour le survêtement. Mais malgré la bonne volonté de chacun, la section course à pieds s'essouffle un peu. La motivation a de plus en plus tendance à rester au vestiaire.

De l'autre côté, le CLES: Club loisirs et sport. Vingt six coureurs s'entraînent régulièrement

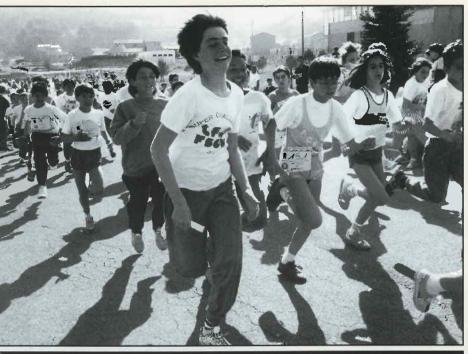
à petites foulées. Le désir de faire du sport demeure, mais la section course à pieds ronronne doucement, sans véritable élan.

Au fil des mois, le vieil adage "l'union fait la force" germe dans l'esprit des dirigeants des deux clubs. En septembre 92, le coup d'envoi est donné. Un protocole d'accord est bientôt signé pour unir les deux clubs en une nouvelle entente sportive : la FSGT (Fédération sportive gymnastique du travail), section course à pieds. Depuis, une soixantaine de coureurs emboîtent le même pas. Deux fois par semaine, un entraîneur d'athlétisme, Paul Gattulo, veille à la bonne foulée de chacun. Tout le monde court sous le même maillot, porté par une même émulation sportive."Ça nous a donné un second souffle, confie Claude Jorda, président du CLES. Depuis la signature de ce protocole, les deux sections qui avaient tendance "à ramer" chacune de leur côté sont redynamisées. Les coureurs de l'entente ont bénéficié d'un nouveau regain d'intérêt".

Un nouveau dynamisme, mais aussi un nouvel esprit. La course à pieds, sport individuel par excellence, épouse aujourd'hui une philosophie plus "collective". Au sein de l'entente, on court "ensemble", par petits groupes, par affinités, par niveaux, par plaisir. "Et ça, c'est complètement nouveau, reprend Claude Jorda. La fusion de sportifs d'horizons différents à inciter les coureurs à se rencontrer pour une passion commune: la course".

Si l'entente a balayé les différences professionnelles, elle a également dépassé l'inégalité des sexes. Une équipe féminine s'est formée, six femmes ont rejoint le groupe et pratiquent régulièrement

la course. Chacun son rythme, dans le respect de la foulée de chacun. Ce qui n'empêche pas d'afficher ses ambitions. L'entente vise dès cette saison, le classement en collectif du super challenge. Avec une date phare dans le calendrier des sportifs: le samedi 20 mars le CLES organise sa 14ème édition de la journée "Va'y'avoir du



Rendez-vous le 20 mars au gymnase du Pesquier... ou tous les jeudis sur le stade Fontvenelle.

sport". Avec un moment émotion: le premier Gardannais qui franchira la ligne d'arrivé recevra le Trophée Georges Berliocchi, en hommage à ce médecin généraliste, membre du CLES, mort le 1er mars 1992.

Carole Lyon



VA Y AVOIR DU SPORT : 3 COURSES EN UNE

Samedi 20 mars - COSEC Gardanne 14^{ème} édition de cette grande manifestation sportive, organisée par le CLES une combinaison de 3 disciplines: la randonnée pédestre, le VTT et la course à pieds.

Près de 500 participants sont attendus pour cette journée qui commence à 14 h au COSEC avec les randonneurs. Ces derniers empruntent un circuit de 14 km sur un sentier balisé à travers la colline biverroise.

A 15 h, départ des coureurs à pieds, toujours du COSEC, en empruntant le même circuit bouclé de 14 km.

Côté VTT, deux courses sont au programme selon les différents niveaux: un course longue de 50 km et le circuit plus court de 22 km. Enfin, le "challenge des uniformes", avec policiers, gendarmes, pompiers, autres militaires, s'insère dans le même circuit de course à

pieds. Inscriptions entre 10 F. et 30 F. Pour tous âges, tous niveaux au CLES, mardi et vendredi de 17 h à 19 h. Tél. 42 51 48 08, Service des sports M.

mardi et vendredi de 17 h à 19 h. Tél. 42 51 48 08, Service des sports M. Ringue, Tél. 42 51 51 25 H.B. et la police municipale de 17 h à 18 h Tél. 42 58 34 14.

Inscriptions possibles également sur place le jour de la course.

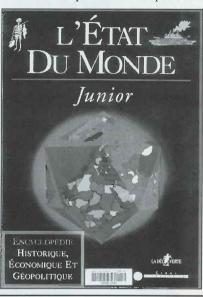
LIVRE DU MOIS

L'ETAT DU MONDE JUNIOR

Editions La Découverte Syros-Alternatives

Comment représenter la carte du monde ? De la projection de Mercator à la projection Winkel en passant par celle de Peters, laquelle est la plus fiable ? A quoi sert l'ONU ? Qu'est-ce que le "nouvel ordre mondial"? Où va le tiers monde? Autant de guestions qui renvoient à l'actualité quotidienne et auxquelles l'Etat du monde Junior répond avec sérieux et pertinence. Frère cadet de l'Etat du monde, cette édition qui se veut être "une encyclopédie historique, économique et géopolitique" destinée au plus de 12 ans présente

tous les pays du monde, chiffres, cartes et commentaires à l'appui. Mais aussi les religions, l'écologie, la démographie, les cultures, l'économie, la santé, bref, tout ce qu'il faut savoir quand on entre dans l'adolescence et que l'on veut comprendre ce monde étrange qui nous entoure. Car, comme on peut le lire en page 49, "l'Histoire n'est pas écrite d'avance, elle dépend de la volonté collective des femmes et des hommes qui peuplent la Terre."





EXPO JEUNES

La santé en questions

Une exposition de 21 tableaux, des intervenants locaux et régionaux, des jeux animés, des cassettes vidéo, un logiciel informatique et un concours d'affiches, tous les moyens seront bons pour parler de la santé aux jeunes et avec les jeunes, du 13 au 17 avril à l'OMJ. Il y sera question d'équilibre, d'hygiène, de sommeil, du sida, de la toxicomanie, de la contraception, de la sexualité et des relations parents-enfants. Mais aussi, à travers des jeux, d'atteindre des objectifs plus larges et plus ambitieux : construire son espace, entrer en relation, avoir de grands rêves, trouver son image, trouver son équilibre... Tout un programme destiné aux 13-25 ans. L'expo est ouverte à tous, des créneaux étant réservés pour les lycées et collèges. Renseignements: Office Municipal de la Jeunesse, tél. 42515383.



MARIONNETTES

Perséepopée

Par le théâtre du Lutin.

Amoureux de Danaé, Zeus se transforme en pluie d'or de laquelle nait Persée. Plus tard, Persée voit son amour pour Andromède contrarié par son père, Polydectes. Il lui faudra l'aide de Zeus pour vaincre les forces contraires... Grâce au Théâtre du Lutin, le mythe millénaire de Persée devient accessible aux enfants par un jeu subtil avec les marionnettes et les éclairages. Un spectacle original et poétique qui fait appel à l'imagination de chacun.

A partir de 6 ans. Au 3 Casino Cinéma le mercredi 14 avril 1993 à 14h (séance publique), le mardi 13 avril à 10h et 14h (séances scolaires). Renseignements OMJ au 42 51 53 83.

Sortir, lire, aller au spectacle, visiter une expo...





CINÉMA

Vuit blanche et s<mark>alle obscure</mark>

Pour tous ceux que l'actualité sanglante tous les soirs à 20 heures ne déprime pas trop, le 3 Casino Cinéma propose le samedi 3 avril son rendez-vous annuel de frissons dans la nuit. Le principe est simple : cinq films d'horreur sur grand écran, avec au hémoglobine menu (payante), café et petit déjeuner (offerts). Le tout pour 100 francs.

Réservation et renseignements au 3 Casino, tél. 42 51 44 93.







Trio clownesque.

Les Macloma sont complètement fous. Ils enferment des divas, renversent des pianos, entassent des nains, emprisonnent des clowns dans des toiles d'araignée, font danser le lac des cygnes à un avion torpillé par un Scud... La critique

évoque à leur sujet Fellini, Rabelais ou encore Coluche. En fait, les Macloma sont uniques, inimitables et ravageurs. Vous n'en sortirez pas indemnes.

Le 26 mars à 21 heures au 3 Casino Cinéma Renseignements OMC, tél. 42 58 00 32





PROVENÇALE De sang et

En collaboration avec L'UNION PROUVENCALO (Associations culturelles provençales dont le siège social est à LAURIS), l'Office du Tourisme gardannais invite la population à participer à la semaine provençale qui se déroulera du 29 mars au 4 avril, avec un temps fort à la maison du peuple les 2, 3 et 4 avril (danses, chants, théâtre et spectacle gratuits). Commerces, restaurants, particuliers, écoles, sont largement sollicités par l'Office du Tourisme à participer en décorant leurs vitrines, en proposant des menus provençaux, en dessinant sur le thème de la provence... Pour sa part, il organise dans ses locaux, une exposition sur les costumes provençaux. Dans tous les cas de décoration, les couleurs proposées sont sang et or. Pour tout autre renseignement, vous pouvez le contacter au 42510273.

CLUB DE VOILE GMT s'installe

G.M.T., club de voile de Gardanne a inauguré dernièrement ses nouveaux locaux (1).

Né du projet de Thierry Foucaut de participer à des courses transatlantiques, ce club devait vite se développer grâce aux soutiens d'entreprises locales, de la municipalité et... de ses ad-

MARIAGES

SEBAA Boucif-YAHIA BERROUIGUET Fatiha. THOMASSIAN Robert-DUMONT Chantal. DENAMIEL Xavier-BENVENUTI Sandrine.

NAISSANCES

ADJEMIAN Pauline. AMORETTI Loris. BARBARI Bernadette. BARBESTIER Luis. CASSAI Célia. CAUMONT Anasthasia. CONSTANT Marine. FABRE Anaïs. FOLLADOR Cinthya. FOUCAUT Sara. GIUSTI Gilbert. HABCHI Aziz. JULIEN Bastien. KARA Yacine. LIPARI Noémie. LOPEZ Manon. LOPEZ Anthony. MICCHI Mathieu. MICIK Jessica. MONDY Mickaël.

MOSCHETTA Stéphane. NADJARIAN Alexis. PELLEGRIN Kévin. PELLEGRIN Charlène. RANDAZZO Benjamin. RECH Manon. ROUBIEU Fabien. SABATIER Yohan, SARTORIO Christelle, VICARI

DÉCES

Veuve SAVINE Née GRANET Rosa. Veuve COLA née AVENA Jeanne. AZNIF Thomas. PIPEROGLOU née TRIANDAFILIDES Olympia. ALLEMAND née DURAND Jeanne. GHIBAUDO Natalino. LARGUIER Marceau. Veuve DALMASSO BEGHELLI Marie-Françoise. Veuve SALADIN née VIGNON Paulette.

hérents. Aujourd'hui, on y pratique le dériveur, le catamaran, la planche à voile. Des stages permettent aux enfants et aux adultes de s'initier à ces disciplines sur la base nautique de la Ciotat qu'utilise G.M.T. Une politique de formation mise en place voici plusieurs années a permis à 6 jeunes de devenir moniteurs et d'encadrer efficacement les stages.

Contact: tous les vendredis soir de 18 à 19 h (1) 476, avenue Léo Lagrange, rond-point du lycée.



Venez vous initier à la planche.



ELUS Yveline Primo: 1ère Adjointe - Adjointe à l'Action Sociale, sur Rendez-vous à la Mairie, mardi après-midi, de 14 à 17h. Françoise Ponton: Adjointe à la Culture, vendredi de 9h30 à 11h, mardi de 14h30 à 17h en Mairie. Jean Collomb: Adjoint à l'Urbanisme Conceptuel, aux Services Techniques, sur rendez-vous Gilbert Payan: Adjoint au Personnel, sur rendez-vous en Mairie, en fonction de son emploi du temps.

Gérard Kocyba: Adjoint à l'Enfance /Jeunesse sur rendez-vous en Mairie.

Jean Chazeau: Adjoint à l'Agriculture /Environnement, 1er mardi de chaque mois de 15h à 17h Annexe Biver, 2,3 et 4ème mardi de chaque mois de 15h à 17h en Mairie.

Louis Tourrette: Adjoint à l'Urbanisme Opérationnel, sur rendez-vous en Mairie, en fonction de son emploi du temps.

Joseph Menfi: Adjoint à la Sécurité, sur rendez-vous en Mairie, mardi de 11h à 12h bureau vieille ville, mardi et vendredi à 14h bureau cimetière.

Poulain: Adjoint aux affaires scolaires, mercredi à 10h sur rendez-vous en Mairie.

Lucien Moraldo: Adjoint spécial à Biver /Adjoint aux sports/Loisirs, Lundi 8h 30 à 10h immeuble Bontemps.etb de 10h 30 à 12h à Biver Annexe.

Marie-France Medico: Conseillère Municipale, déléguée au logement jeudi de 10h à 11h30 sur rendez-vous en Mairie.

Geneviève Gouhier-Huet: Conseillère Municipale /Déléguée au Développement économique, mercredi de 15h à 17h sur rendez-vous aux Services Techniques. Payan: Adjoint au Personnel, sur rendez-vous en Mairie, en fonction de

CONCILIATEUR Gilbert Colas assure ses permanences, tous les lundis à partir de 14H30 à la Maison du Peuple, au 1er étage, bureau n°4, à Gardanne. Le conciliateur a pour mission de favoriser et de constater le règlement amiable des différends qui lui sont soumis en dehors de toute procédure judiciaire. L'intervention bénévole et gratuite du conciliateur est accessible à tous et permet d'éviter, dans bien des cas, les tracas, les contraintes et les frais d'un procès.

JURIDIQUES L'Union des Femmes Françaises tient une permanence juridique ouverte à tout public, tous les derniers vendredis de chaque mois et sur R-V.Rens: Maison de la Femme, 452 avenue Léo Lagrange. Tél. 42.51.42.14

CAF Le Gauguin Bâtiment A1 - 13120 Gardanne Administratives: mardi et jeudi 8h30/11h30 et 13h /15h30

Sociales: mardi 8h30/11h30 (permanence accueil, info)
jeudi de 8h30 à 11h30 (permanence Habitat) sur R-V
jeudi de 13h à 15h30 (permanence enfance) sur R-V
Service Social: 42 26 53 46 Service Administratif: 42 26 75 87

ASSISTANTES SOCIALES Permanences Square Deleuil - Tél. 42.58.00.05 ■ Sylvie Estelle: lundi après-midi et vendredi matin sur R-V, mercredi matin par téléphone. Tous les 3ème lundis après-midi de chaque mois, permanence à la mairie annexe de Biver, sur R-V. ■ Josiane Roche: mardi après-midi sur R-V, uniquement pour les problèmes d'accès et de maintien de logement. ■ Martine Hernandez: mercredi matin, uniquement pour les demandes de logements. ■ Renseignement au CCAS 42 58 00 05. ■ Le service d'aide légale est ouvert au public, du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30. Pour déposer un dossier, les lundis et jeudis de 13h30 à 16h30.



AIDE SOCIALE

A votre service, en permanence

L'aménagement d'un nouveau bureau d'accueil du public au rez-de-chaussée de la Maison du Peuple (un seul numéro de téléphone: 42 51 56 21) donne l'occasion de rappeler aux Gardannais que six permanences sont à leur disposition chaque semaine. Caisses de retraite, handicapés du travail, recherche d'emploi, conciliateur juridique ou assurance maladie, vous pouvez consulter gratuitement des représentants des organismes ci-dessous.

Direction Départementale du Travail et de l'Emploi (D.D.T.E.)

Madame Chegueressian propose un suivi aux chômeurs de longue durée, ou pour ceux qui sont en situation de licenciement économique. Elle est en contact avec les entreprises locales pour la recherche d'emploi.

Tous les lundis, de 9h à 14 h.

Caisse Régionale d'Assurance Maladie du Sud Est (C.R.A.M.)

Tous les assurés d'au moins 55 ans peuvent y obtenir des renseignements sur l'état de leur carrière, les procédures de recherche d'employeur, les justificatifs pour les années manquantes, un aperçu du montant de la retraite à laquelle ils ont droit, mais aussi les démarches à faire pour créer un emploi familial, obtenir une aide à domicile, ou envisager un check-up santé. Tous les mercredis, de 9h à 12h et de 13h à 15h.

Centre d'Information et de Coordination de l'Action Sociale (C.I.C.A.S.)

Le C.I.C.A.S. facilite les démarches administratives des salariés du secteur privé qui désirent bénéficier d'une retraite complémentaire. A partir de 55 ans, un dossier de pré-instruction peut être mis en place. Pour le dossier de demande de retraite complémentaire, il faut attendre les six mois précédant la cessation d'activité.

Tous les mercredis, de 9h à 12h, de 13h à 15h.

Association Nationale de Gestion des Retraites (A.N.G.R.)

Cet organisme gère les avantages en nature (chauffage, logement) du personnel retraité des mines, ainsi que les bourses d'étude aux enfants de mineurs.

Tous les mardis, de 10h à 12h, de 13h30 à 15h30.

Conciliateur

Maître Colas, juriste, vous permet de régler à l'amiable des conflits de voisinage ou de travail en évitant le traitement par la justice, long et parfois coûteux, en contactant les parties concernées.

Tous les lundis, de 14h à 17h.

Fédération Nationale des Accidentés du Travail et des Handicapés (F.N.A.T.H.)

La F.N.A.T.H. aide les handicapés, les accidentés de la route ou du travail à évaluer leur degré de validité, calculer le taux de leur pension, obtenir la carte d'invalidité et faire toutes les démarches administratives liées à leur handicap.

Les deuxième et dernier jeudis de chaque mois, de 18h à 20h.



Téléphones utiles

Hôtel de Ville: 42 58 34 17

Taxis (station): 42 58 35 98

Gare Routière : 42 58 30 34

> ANPE: 42 58 31 19

DDISS (Assistantes sociales): 42 58 39 29 sur R-V

Sécurité Sociale: 42 58 34 87

Polyclinique St-Jean 42 85 61 00

Trésor Public: 42 58 35 28

Pompiers: le 18

Police municipale: 42 51 23 60

> Fourrière 42 58 29 12

Gendarmerie: 42 58 30 10

SOS médecin: 42 51 46 47

Medecin de garde: 42 51 10 10

SOS vétérinaire: 42 58 33 24

Services des Eaux : Dépannage 42 51 36 19 ou 42 58 29 17

EDF-GDF: 42 51 3232 Dépannage Sécurité Gaz: 42 51 45 45 Dépannage Electricité: 42 58 32 42

Pharmacies
de garde de nuit
Après 20 heures,
s'adresser
aux pompiers - 18



Un nouveau local plus fonctionnel à la Maison du Peuple.









PETITES ANNONCES

VENTES DIVERSES

- ▼ Vd. portail d'occasion 3m x 1,5m -1000 Frs Tél. 42,58.25.40
- ▼ Vd. portail neuf 3m x 1,5m 3500 Frs
 Tél. 42.58.25.40.
- ▼ Vd. auvent PVC plancher rigide val.7000 Frs vendu 2000Frs Tél. 42.58.25.40.
- Vd. **photocopieur Minolta** 5000 Frs. Tél. 42 58 07 76 HB
- ▼ Vd. CPC 128 couleur + Joy + 25 disques 1500 Frs Tél. 42 58 19 44
- ▼ Vd. Aire de jeux plast. pour enf. de 1 à 3 ans. (300 Frs) + boule musicale (100 Frs) Tél. 42 58 1981 HR
- ▼ Vd. cuisinière mixte. avec four élect. B.E. 800 Frs
 Tél. 42 58 18 88 H.B. 42 58 00 18 H.R.
- ▼ Vd. paire de bottes daim. T 38 (150 F.) Tél. 42 22 26 43 soir
- Part, achète à bon prix ts les 45 T. Daniel Balavoine Tél. 42 58 00 80
- Vd. mules blanches T. 37 (150 F.) Tél. 42 22 26 43 soir
- Vd. Systèmes de relevage de volet roulant (100 F.) Tél. 42 22 26 43 soir
- Vd. Piano élect. YAMAHA. nbreux sons. possib. enreg. 2500 Frs. à déb. Tél. 42 65 80 62.
- Part. cède bail ts commerces à Gardanne.
 Tél. 42 51 45 07 HB 42 58 43 25 HR

 ▼ Vds. bouteille de gaz vide 100 Frs. +
 chauffage élect. Calor 1500 W 200 Frs.
 Tél. 42 51 09 26
- ▼ Vds. une cafetière expresso + Robot SEB + ouvre bte élect. le lot. 600 Frs. tél. 42 58 14 58
- Vds. après-ski servi 8 jours, Taille 42-44 Prix 150 Frs. Tél. 42 58 14 58
- 🕶 Recherche poele à charbon ou a bois, parc enfant, lit enfant gratuit. Tél. 42 51 28 72
- Vds. attelage pour Renault 18, 300 Frs. Tél. 42 58 18 88 H.B.
- ●Vd. ou loue **local** 100 m2 (urgent) à usage entrepot. garage, prof. libérale. Tel. 42 58 33 03 ou 58 10 29. ■Vd. **bouteille de gaz** vide. 100 Frs.
- Tél. 42 51 01 93
- ✔Vd. vitre arrière 2 CV 6 + partie pot échap. (80 Frs. le tout) + ancienne mach. à laver avec rlx essoreurs. BE, 500 Frs.
- Tél. 42 22 26 43 **◆**Vd. **radiateur** R5 L. Réf. 1220-21
- Tél. 42 51 28 40 HR ou apr. 17h30

 Vd. vélo BMX "Magnum" 20 pouces.
 Tél. 42 51 16 77 ap. 18 h.

 Vd. porte d'entrée 1m X 2,90 m avec haut
- vitré. dormants compris, 4 serrures et plusieurs options. prix intér. Tél. 42 58 03 23

 Vd. 8 volumes "Histoire de la France contemporaine". Etat neuf. Tél. 42 51 57 80
- ▼Vd. Journal lumineux. valeur 48000 Frs. Cédé à 20000 Frs. Tél. 90 79 55 98
- Vd. vélo BMX + console de jeux Nitendo + console Attari. Prix à débattre. Tél. 42 51 13 07
 Vds. lit laiton 0,90 X 1,90 + literie BE. Prix 1500 F. à déb. Tél. 42 58 09 10
 ✓ part. vd. 20 kg vêtements (1 000 F.)
- Tél 42 58 24 44
- **TVd. planche en pin** 3,50 m2, épaiss. 3 cm. 300 F. + paire de jumelles 180 F. Tél. 42 53 29 89
- ▼Vd. console de jeux NEC. avec 7 jeux. Valeur 4100 F. laissé à 3000 F. An. 91. Tél. 42 51 04 82 apr. 18 h
 - ✓Vd. attelage R12 + chaine neige



HORIZONTALEMENT

- 1. Rétribution versée au médecin ou à l'avocat. - 2. Récréative. La rapidité d'un départ. - 3. Très mauvais caractère. - 4. Avant nous. N'est pas à son aise. - 5. Qui s'attache solidement. - 6. Ouvrages à exécuter. Arrose Turin. - 7. Risque-tout à la fin. Sont en peine. Serpentaire. - 8. Pourvus de nouveaux dessous. -9. Ne sait quoi faire, ne comprend pas. - 10. Mis en tas.

VERTICALEMENT

- I. Queue de pie. Est à éliminer. - II. Celui qui ne casse rien ne peut la faire. -III. Qui ne sont pas culottés.

Se mettent en ménage. Le dindon en est un. - IV. Camp ancien. Sont gagnants au tennis. - V. Donne le jour. On leur fait des niches. - VI. N'est pas née d'hier. Ferme en Provence. - VII. Fut ravie. Se lève au moment du départ. - VIII. Qui a tout perdu. Finissent par être fauchés. - IX. S'engage dans le maquis. Bavarde et voleuse. - X. Début de sténo. Tabassés.

MOTS CROISÉS

Solutions du N°19



- + moteur élect. type 90 étanche. Tél. 42 32 46 55 HR.
- ●Vd. Santiag noire, point.39/40. vérit.cuir. état neuf. 400 Frs. + lampe bronzante visage UV. état neuf 400 Frs. Tél. 42 58 37 41

- LOGEMENT Vd. Terrain 5200 m2 à Meyreuil. Exp. Sud. viab. 53 U. Tél. 42 51 19 45
- ▼ Vd. ou loue **Apt. T4.** Vente 350 000 F. Location 2700 F. Tél. 42 58 33 03 ou 42 58 10 29
- 🖝 Ch. **Villa en vente ou location** à Gardanne ou environs
- Tél. 42 51 45 16 (dom.) ou 42 58 44 30
- ✓ Vd. terrain 5200m2 Meyreuil, expo. Sud Viab. 53 U Tél. 42.51.19.45
- Vd. Studio à Carnon (34) équipé. 22 unités Tél. 42 22 26 43 soir
- Part. cherch. à louer une maison T3 ou T4 à Gardanne ou alentours avec garage. Tél. 42 51 39 75
- Part. loue local à Gardanne 40 m2 pour bureaux ou divers. Tél. 42 58 39 86
- A Gardanne, dame loue chbre chez l'habitant. Tél. 42 39 72 93 HB
- Vds. appart. gd T3. 4ème étage. 31 unités. Tél. 42 58 05 74 ap. 20 h
- Recherche T1 ou T2 à louer à Gardanne ou alentours. Max. 2000 Frs. Tél. 42 51 29 83
- ✓ Jeune couple salarié cherche T2 à louer sur Gardanne Tél. 91 64 91 00 le soir
- ◆Part. loue studio à Serre-Chevalier 4 pers. Ttes périodes. Tél. 42 51 08 94
- ► Loue **T2** période vacances. Briançon /Montgenèvre. (5 pers.) # confort. Tél. 42 58 20 33 ► Loue **local** 40 m2 + park. en campagne à Gardanne. Tél. 42 58 42 60
- Rech. **T2 ou T3** avec jardin. Tél 42 58 69 42 🕶 Vd. 🗸 villa dans lotissement à Gardanne
- comportant 2 appartements sur terrain 661 m2. Tél. 42 51 25 38 ou 42 58 49 43
- ▼Vds. Maison de village. T4 à Gardanne centre. Complét. restaurée. Prix 340.000 F. à déb. Tél. 42 58 23 69 de 19 à 21h
- Part. vd. villa 120 m2/terrain 500 m2 arboré + T1 indépend. aménagé dans lot calme à 1,5 km ctre de Gardanne. Prix. 85 unités. Tél. 42 51 25 62 Vd. villa T4 à Mimet Très bien située.
- cuis.équipée + cave terrain 1100 m2 Tél. 42 51 38 21
- ■Vd. studio avec jardin. 70 m2. 2 terrasses. Parking, aux Lecques, Prix. 355 000 F. à déb. Tél. 42 58 19 18

OFFRES DE SERVICE

- Dame garde enfants Merc. et vacances scol. ds villa
- Gardanne Tél. 42,51,01,93

 Diplomé de l'Université de Cambridge donne **crs**d'**Anglais ts niveaux**. Tél. 42 58 29 02
- ◆ Dame sérieuse cherche place dame de compagnie. Tél. 42 21 10 60

- Dame ferait ménage, repass. racommod. garderait BB, pers. âgées ou handicapées. Tél. 42 51 57 85
- Cherche bon élève qui donnerait crs de piano mod. ou class. Tél. 42 58 19 18
- Dame garde enfants ds villa Biver ou ferait ménage. Tél. 42 51 05 22 Dame **garderait enfants** ou ferait h. ménage à Gardanne. Tél. 42.51.39.85
- Dame ferait heures ménage 42 51 54 02 le soir
- 28 ans mariée CAP compta. connais. trait. textes + compta inform. rech. mi-temps (moyen locomotion) Tél. 42 51 47 29 ap. 18 h.
- Disponible et motorisée, ferait ménage Gardanne et environs. Tél. 42 51 27 57
- Dame ferait heures de ménage à Gardanne. tél. 42 58 06 98
- ◆Instituteur donne crs part. du CP à 6ème. (prix modéré). Tél. le soir. 42 58 01 76
- Instituteur donne crs part. du CP à la 6ème . Tél. 42 51 57 80
- Cherche. patissier. Tél. 42 61 43 30
- Etudiante sérieuse, **garderait enfants** ts âges, ou ferait ménage. Tél. 42 51 41 11
- Cherche personne pour soutien de math niveau 1ère B. Tél. 42 58 20 33
- ➡Jeune diplômée sciences Po. donne cours de remise à niveau (français, anglais, hist. éco) Tél. 42 51 20 17
- Cherche à faire pts travaux maçonnerie. Tél. 42 58 48 94
- Chanteur, musicien réalise **maquettes** dans studio. Tél. 42 51 50 65
- → Jeune femme ferait h. de ménage et repassage à Gardanne. Tél. 42 58 16 42

 → Jeune femme ferait h. de ménage à Gardanne.
- Tél. 42 51 02 49

VEHICULES

- Vd. moto Honda 650 Dominator. An 88. 16 000 Frs. Tél. 42 03 45 75
- Vds. Datsun Cherry Turbo. An. 84 B.E.
 10 000 Frs. à déb. Tél. 42 65 81 03
 Vds. VTT Peugeot. 18 vitesses indexées. Pneu avant neuf. 1300 Frs. Tél. 42 65 81 50
 Vds. Ford Escort. An 91. 50 000 Frs.
- Tél. 42 58 06 98
- ▼ Vds. Peugeot 305. GR. ess. An 80. (avec C.T.)
 126 000 kms. 4000 Frs. Tél. 42 58 00 28 Vds. motobecane. an 88.B.E. 1700 Frs
- Vds. ROVER 213 S. excel. état. 55 000 Kms.
- 31000 Frs. Tél. 42 51 34 47 ◆Part. vd. moto **Kawasaki 550 GPZ**. An 82.
- 40000 km. prix à déb. Tél. 42 58 25 11 Vd **BMW 728.** (20.000 Frs.) + Polo (2000 Frs.)
- Tél. 42 58 48 94
- Vd. Volkswagen transporteur. An 81. essence. aménagé camping car. 17.000 Frs. à déb. Tél. 42 51 34 00





- Directeur de publication Georges CAPOZZI Rédacteur en chef. Marc NOTARGIACOMO Rédaction: Bruno COLOMBARI, Sylvia HERNANDEZ.
- - Service Municipal de Communication Rte de greasque Les Logis de Notre-Dame 13190 Gardanne Tel.: 42 58 18 88

DE GARDANNE À MOSTAR

oyage au bout de l'enfer





Trois camions chargés de vivres et de vêtements ont quitté Gardanne et l'usine Pechiney en décembre dernier pour apporter un peu de réconfort aux habitants de Mostar, en Bosnie, et de son usine d'alumine. Récit de voyage par un des chauffeurs du convoi.

Tous les magasins en ville sont pratiquement ruinés. La plupart des mosquées et des églises sont détruites ou brûlées. Toutes les écoles sont hors d'usage. (...) Nous traversons maintenant une période très difficile et votre aide est d'une valeur inestimable (...) Signé Vladimir Bozic, directeur d'Aluminii, le combinat d'aluminium de la ville de Mostar, en Bosnie Herzégovine. La lettre date du 15 décembre 1992 et est adressée à l'usine gardannaise d'Aluminium Pechiney. Lancée fin novembre par l'entreprise et la Ville de Gardanne, la collecte pour la Bosnie a permis de récolter plus de cinq tonnes de vivres et de vêtements, auxquels se sont ajoutés des dons en argent. De quoi remplir trois Renault Master de location. A leur bord, deux chauffeurs, six volontaires au total dont deux salariés de Pechiney Gardanne, Robert Bitsch, ingénieur et Jacky Aubert, technicien au service sécurité et quatre membres de l'association Enfants du Monde. Le départ de Gardanne a eu lieu le 4 décembre à 3h30 du matin, avec un visa pour la Croatie et surtout un laisser passer de Caritas, une association humanitaire catholique équivalent à la Croix Rouge. Jacky Aubert raconte: "Nous sommes arrivés le soir même, à 17 heures en Slovénie. Le lendemain, nous avons traversé la frontière slovéno-croate vers Rijeka, d'où nous devions prendre un bateau à destination de Split. Mais il y a eu un problème avec la réservation, et on a dû se rabattre sur la route le long de la côte croate jusqu'à Karlobag, où nous avons pris un bac pour contourner le pont de Malesnica impraticable".

Samedi, il est tombé trois cents bombes

Le dimanche 6, arrivée à Split, ("Là-bas, c'est la Côte d'Azur, avec des touristes partout") où les camions sont accueillis par M. Kajitas, directeur technique de l'usine d'alumine de Mostar. Le lundi 7 décembre, c'est l'entrée dans Mostar ravagée par les bombes. L'avant-veille, il en est tombé trois cents, la veille aucune. "C'est pire que tout ce qu'on peut imaginer. Il y a des tombes partout, jusque dans les jardins publics. Les lieux de culte, les écoles, les musées, les hôpitaux sont systématiquement détruits. Les usines, elles, sont justes arrêtées, elles pourraient redémarrer assez rapidement." Par chance, le lundi est calme. Un compromis est passé avec les membres de Caritas Mostar pour la répartition des vivres : les dons de Pechiney iront aux familles des salariés de l'usine (qui ne sont plus payés depuis avril 92, et qui comptaient, en décembre, 37 morts et 57 blessés sur 800 personnes), ceux de la ville de Gardanne iront aux habitants de Mostar, avec priorité aux orphelins. "Avec l'argent qui avait été donné, nous sommes allés à la coopérative de Medjugorje pour acheter de la nourriture. Medjugorje, c'est l'équivalent bosniaque de Lourdes à 25 kilomètres de Mostar. Il y avait là des cars de pèlerins de toute l'Europe, à quelques kilomètres des combats. C'était

> hallucinant." Le mardi 8, à 7h30, c'est le retour. Avec un conseil de prudence élémentaire: toujours rester sur la route, ne jamais s'arrêter sur les accotements. Ils sont minés. Le mercredi 9 à 19h, arrivée sains et saufs à Gardanne, au terme de trente-six heures de route. "Si c'était à refaire, il faudrait faire l'aller-retour en quatre jours seulement, et acheter les vivres sur place, ça évite de les transporter. A deux avec une Renault Espace, je pense que c'est faisable." Rien n'est impossible pour des hommes de bonne volonté qui essayent d'apporter de l'aide à une population p<mark>rivée d</mark>e presque tout, et qui subit une guerre civile dont peu de monde saisit les tenants et les aboutissants... le tout à quelques centaines de kilomètres d'ici.

HONGRIE LJUBLJANA ZAGREB ROUMANIE Voïvodine CROATIE Novi Sad Rijeka Slavonski Brod ●Banja Luka BELGRADE Bor . SERBIE SARAJEVO B u • Nis Montenegro Kosovo MER **ADRIATIQUE** Skopje Macédoine ITALIE GRECE ALBANIE carte des Balkans 🚥 trajet du convoi échelle L 100 km

Bruno Colombari



Le circuit aux étoiles

En ce mardi 2 février, Gardanne est devenue l'espace d'un après-midi la capitale des meilleurs cyclistes. Plusieurs centaines de personnes -jeunes et moins jeunes- s'étaient massées sur le cours pour assister à l'événement. C'est sous une salve d'applaudissements qu'ils ont accueilli les vainqueurs du grand prix de la Marseillaise, prologue de l'Etoile de Bessèges, Rous et Seigneur terminant main dans la main cette première épreuve de la saison. Derrière eux, presque tous les meilleurs étaient là. Une occasion pour tous les spectateurs de découvrir les nouvelles équipes qui vont se produire dans les mois à venir sur toutes les routes européennes. Raymond Poulidor, parrain de l'épreuve, a participé à la remise des récompenses, en présence du maire Roger Meï et de nombreux élus.



